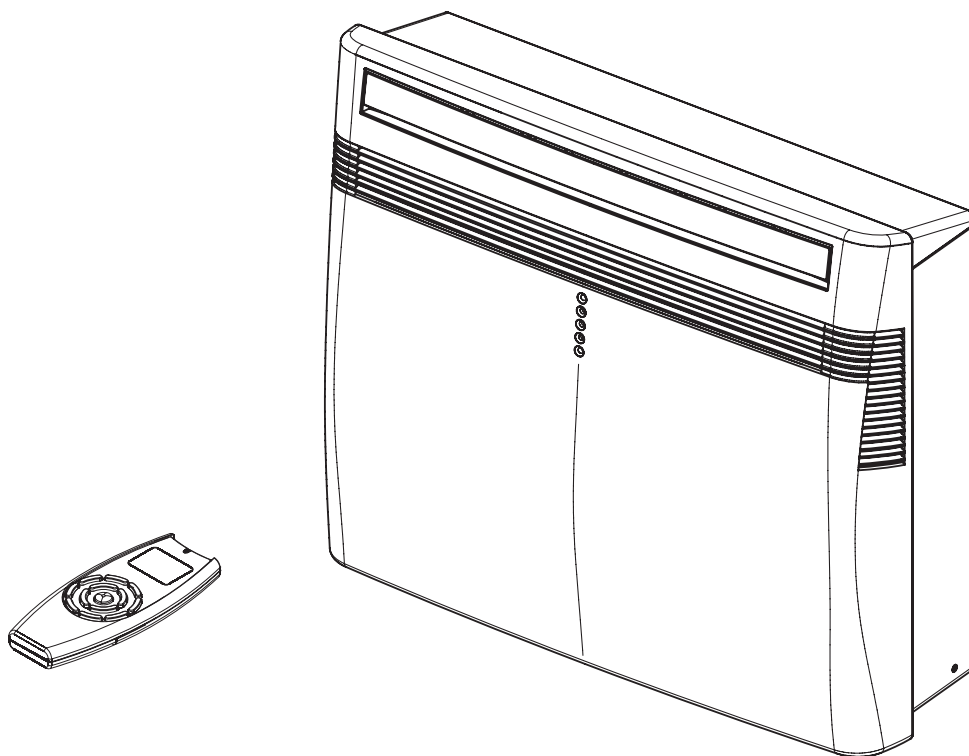


INSTALLATION INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE • NOTICE D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE INSTALACION

OPERATING INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION  
BEDIENUNGSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE USO



COOL / DRY / FAN

REVE 247C

COOL / DRY / HEAT / FAN

REVE 237R

Air conditioner • Climatizzatore d'aria • Climatiseur  
Klimagerät • Acondicionador de aire

## SOMMAIRE

|   |    |
|---|----|
| LE PRODUIT  | 2  |
| VOYANTS   | 2  |
| ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITE                     | 3  |
| INSTALLATION  | 3  |
| AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR                     | 6  |
| UTILISATION DE LA TELECOMMANDE                      | 7  |
| TELECOMMANDE  | 8  |
| REGLAGE DE L'HEURE                                  | 9  |
| REFROIDISSEMENT                                     | 9  |
| CHAUFFAGE   | 9  |
| FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE                          | 9  |
| DESHUMIDIFICATION                                   | 9  |
| VENTILATION   | 10 |
| REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR                | 10 |
| PROGRAMME NOCTURNE                                  | 10 |
| REGLAGE DU TEMPORISATEUR                            | 11 |
| REGLAGE DU FLUX D'AIR                               | 11 |
| FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE                 | 12 |
| CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE | 12 |
| GUIDE DE DEPANNAGE                                  | 12 |
| COMMENT VIDER LE CONDENSAT                          | 13 |
| KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE                       | 14 |
| ENTRETIEN ET NETTOYAGE                              | 14 |



### AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrecte et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.

Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique placée sur l'unité.

No. de modèle \_\_\_\_\_

No. de série \_\_\_\_\_

Date d'achat \_\_\_\_\_

Adresse du vendeur \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone \_\_\_\_\_

## SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel sont des avertissements d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:



### AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



### ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

## REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement, déshumidification et ventilation **COOL/DRY/FAN**, de refroidissement, déshumidification, chauffage et ventilation **COOL/DRY/HEAT/FAN**. Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. La technique du double tube à installation facilitée est sous licence de Olimpia Splendid.

## DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué **CE** puisque il est conforme aux Directives.

- Basse tension n. 2006/95/CE.
- Compatibilité électromagnétique n. 89/336/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE.

Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même partielle des instructions d'installation et/ou d'usage.

## LIMITES DE FONCTIONNEMENT

### REFROIDISSEMENT

|                    |                        |                     |
|--------------------|------------------------|---------------------|
| CONDITIONS MAXIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | 43°C B.S.           |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | 32°C B.S./23°C B.H. |
| CONDITIONS MINIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | 19°C B.S.           |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | 19°C B.S./14°C B.H. |

### CHAUFFAGE

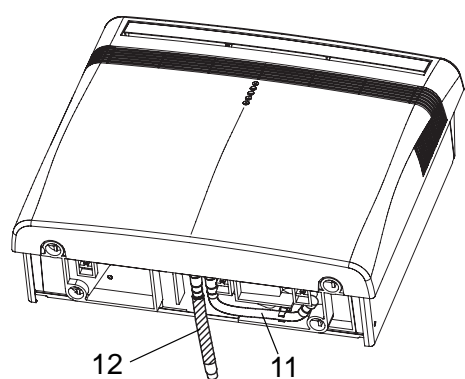
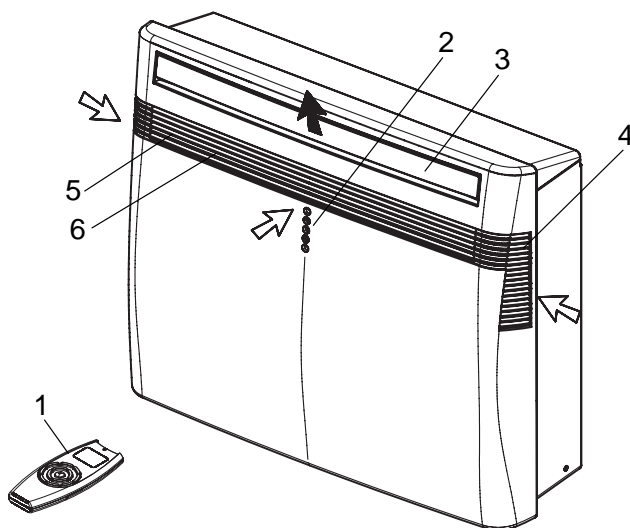
|                    |                        |                     |
|--------------------|------------------------|---------------------|
| CONDITIONS MAXIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | 24°C B.S./18°C B.H. |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | 27°C B.S.           |
| CONDITIONS MINIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | -8°C B.S./-9°C B.H. |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | -                   |

### DESHUMIDIFICATION

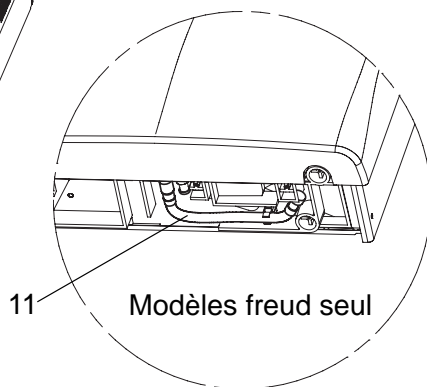
|                    |                        |                      |
|--------------------|------------------------|----------------------|
| CONDITIONS MAXIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | 43°C B.S.            |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | 32°C B.S. / 80% H.R. |
| CONDITIONS MINIMUM | TEMPERATURE EXTERIEURE | 16°C B.S.            |
|                    | TEMPERATURE INTERIEURE | 16°C B.S. / 80% H.R. |

## LE PRODUIT

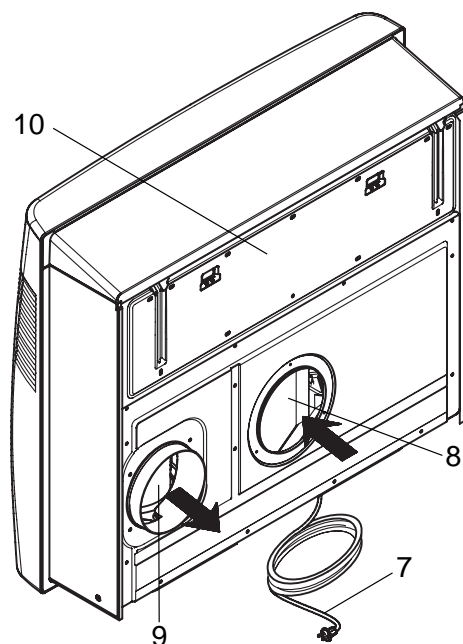
1. Télécommande à infrarouge
2. Voyants
3. Déflecteur de soufflage d'air
4. Grilles d'aspiration d'air laterales
5. Grille d'aspiration d'air frontale
6. Filtre à air
7. Câble électrique avec fiche
8. Trou entrée de l'air
9. Ventilateur d'expulsion de l'air
10. Panneau de suspension
11. Tuyau de service drainage sortie de condensât
12. Tuyau de drainage sortie de condensât (modèles réversibles)



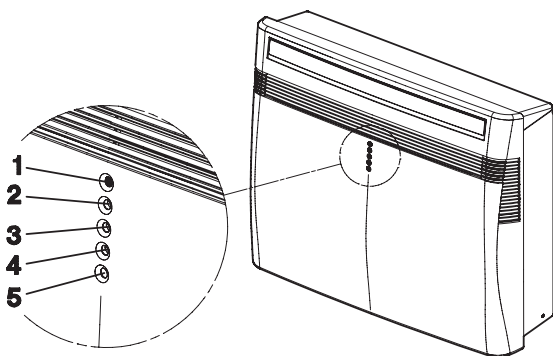
Modèles réversibles



Modèles freud seul



## VOYANTS



### REMARQUE

Lorsque les 3 lampes témoin **OPERATION**, **TIMER** et **STANDBY** clignotent en même temps, cela signifie que le mode de fonctionnement sélectionné (ⓘ ☀) n'est pas compatible avec l'unité en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalité correcte aura été rétablie.



### AVERTISSEMENT

La position **OFF** ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour éteindre complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

1. **Récepteur** : reçoit les signaux de la télécommande.
2. **Voyant du temporisateur**: Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur.
3. **Voyant d'attente** : Il s'allume quand le climatiseur est connecté électriquement et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Voyant de fonctionnement**: Il s'allume quand le climatiseur est en marche. Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).
5. **Sélecteur de fonctionnement (sans télécommande)**: Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement comment indiqué dans la figure.

Modèles freud seul

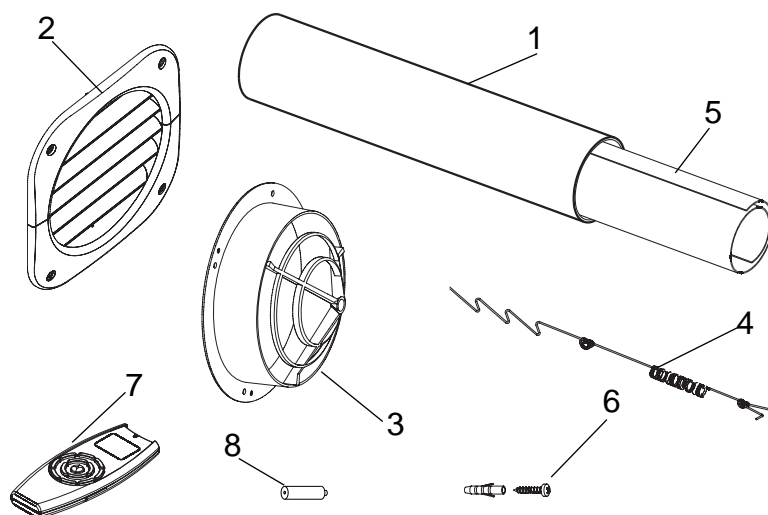


Modèles réversibles



## ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITÉ

1. TUYAU EN PLASTIQUE (N°1)
2. GRILLES EXTERIEURES (N°2)
3. GRILLES INTERIEURES (N°2)
4. RESSORTS (N°2)
5. SUPPORT DE PERCAGE (N°1)
6. CHEVILLES + VIS (N°15)
7. TELECOMMANDE (N°1)
8. PILES POUR LA TELECOMMANDE (N°2)



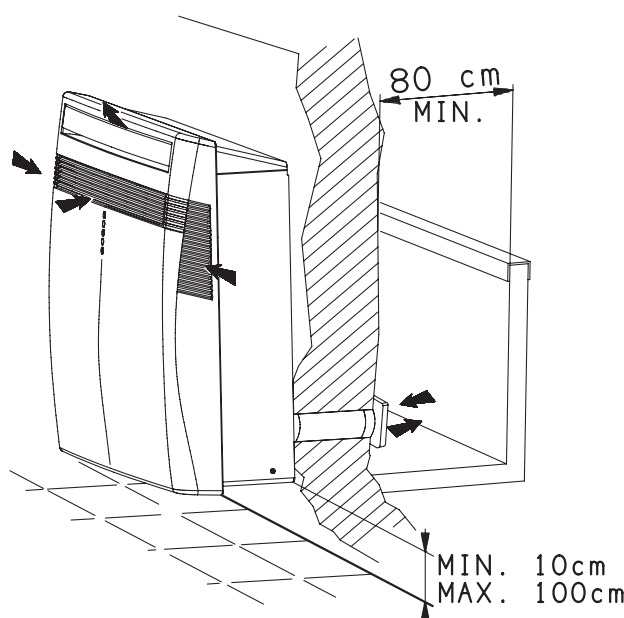
F

## INSTALLATION

Ce climatiseur doit être installé par un technicien qualifié, en suivant toutes les instructions fournies.

### CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'UNITÉ

- Dans le cas d'installation pour le remplacement d'un radiateur de chauffage préexistant, suivre la notice du kit de chauffage à eau chaude.
- La paroi doit être périmétrale.
- Fixer l'unité à une hauteur minimum de 10 cm et maximum de 100 cm.
- Assurez-vous que la paroi choisie soit suffisamment solide pour supporter le poids de l'unité.
- Laisser un espace suffisant autour de l'unité pour permettre une maintenance aisée.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité.
- Eviter d'installer l'unité avec le flux d'air directement vers les personnes, les appareils électroménagers ou les sources de chaleur.



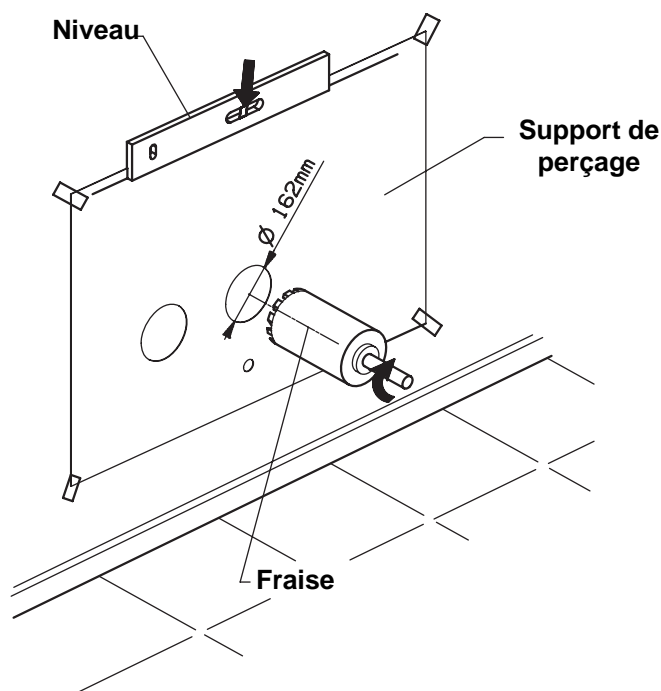
**ATTENTION**

Après avoir choisi, selon les critères ci-dessus énumérés, l'emplacement d'installation, assurez-vous que dans la paroi où vous ferez les trous, il n'y a pas des câbles électriques ou des conduits qui pourraient être endommagés.

Vérifier aussi qu'il n'y est pas d'obstacles à la libre circulation de l'air extérieur dans les tuyaux dans la paroi. D'éventuels obstacles à l'entrée et à la sortie de l'air devront être distants de 80 cm minimum.

### MONTAGE DE L'UNITÉ

- Placer le support de perçage et le mettre de niveau.
- Faire le deux trous Ø 162 mm et éventuellement le trou Ø 35 mm pour l'unité réversible pour le drainage du condensât à l'extérieur (assurer une pente vers l'extérieur).



- Introduire dans les deux trous le tuyau en plastique fourni;  
couper le tuyau à la juste mesure: il est nécessaire savoir  
l'épaisseur du mur et soustraire 70 mm.

- Fixer les deux grilles de sécurité et à l'extérieur les deux  
grilles avec les ailettes vers le bas en utilisant chevilles  
et vis à mur.

- S'il n'est pas possible fixer les deux grilles extérieures  
directement au mur, accrocher les deux grilles à celles  
intérieures avec les ressorts fournis, de la façon suivante:

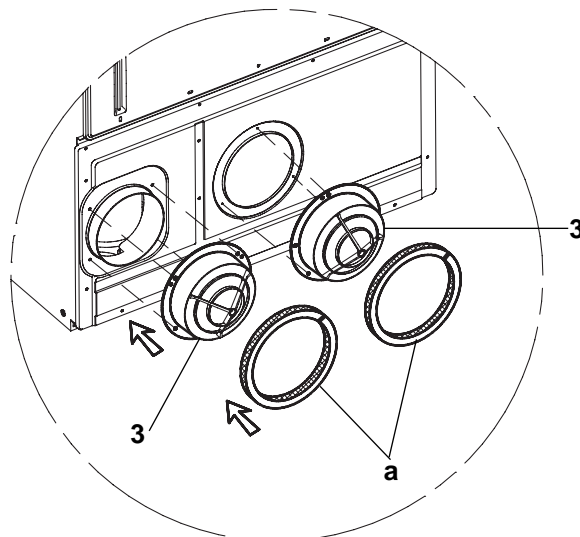
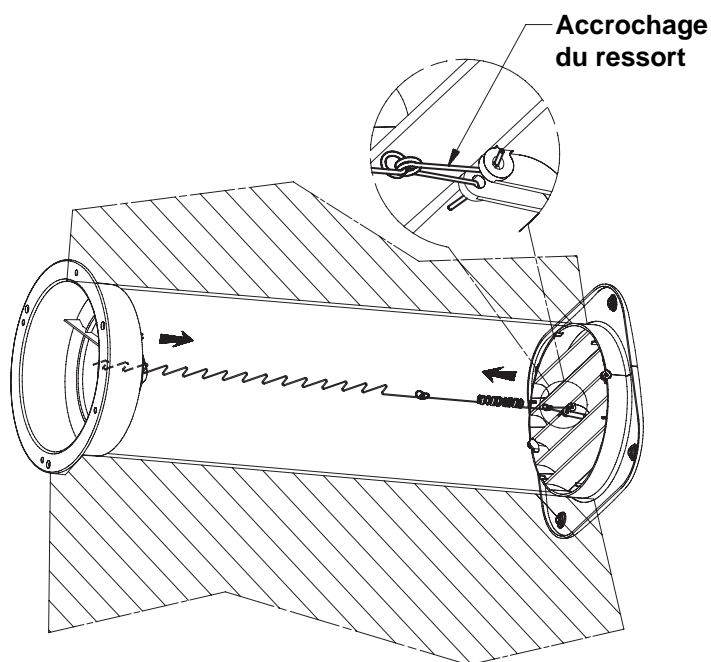
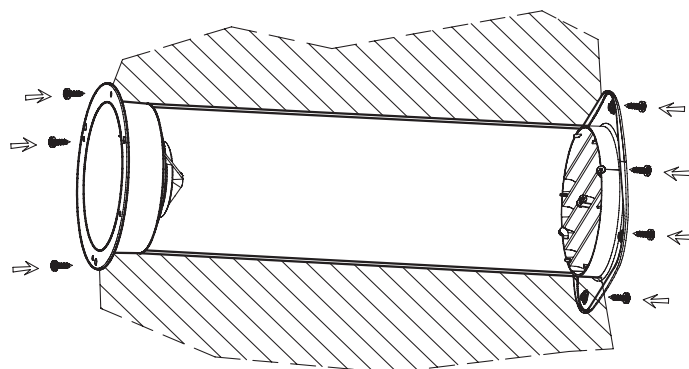
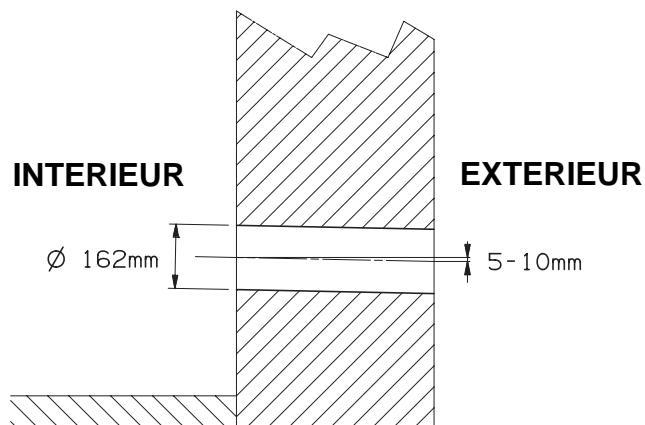
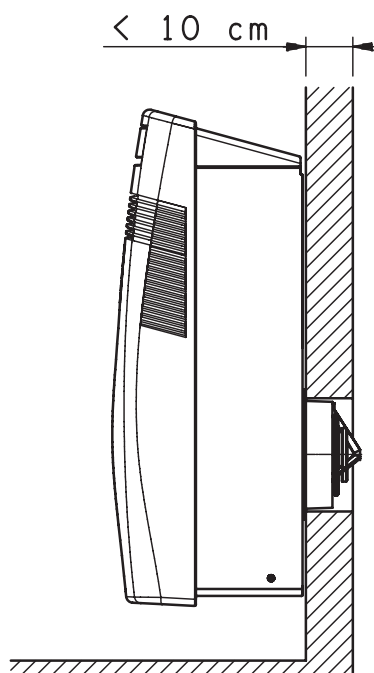
- Plier-les, fixer le crochet du ressort, l'introduire dans  
le tuyau et l'ouvrir vers l'extérieur.
- Choisir le juste crochet pour rallonger le ressort de  
15-20 mm et accrocher-le à la grille intérieure.
- Eliminer la partie excédentaire du ressort en coupant  
près des points d'accrochage.

- En cas d'une paroi très mince (moins de 10 cm) il est  
nécessaire monter les grilles intérieures de sécurité sur  
le derrière de l'unité en enlevant les garnitures (a) du  
panneau postérieur et en les appliquant autour des grilles.  
Le tuyau en plastique et les grilles extérieures ne seront  
pas utilisés.

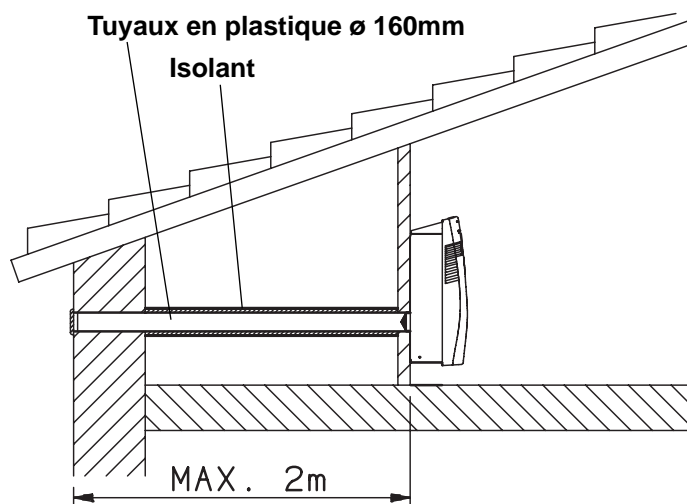


**ATTENTION**

**Le constructeur décline toute responsabilité dans le  
cas où cette norme de sécurité et de prévention des  
accidents n'est respectée.**

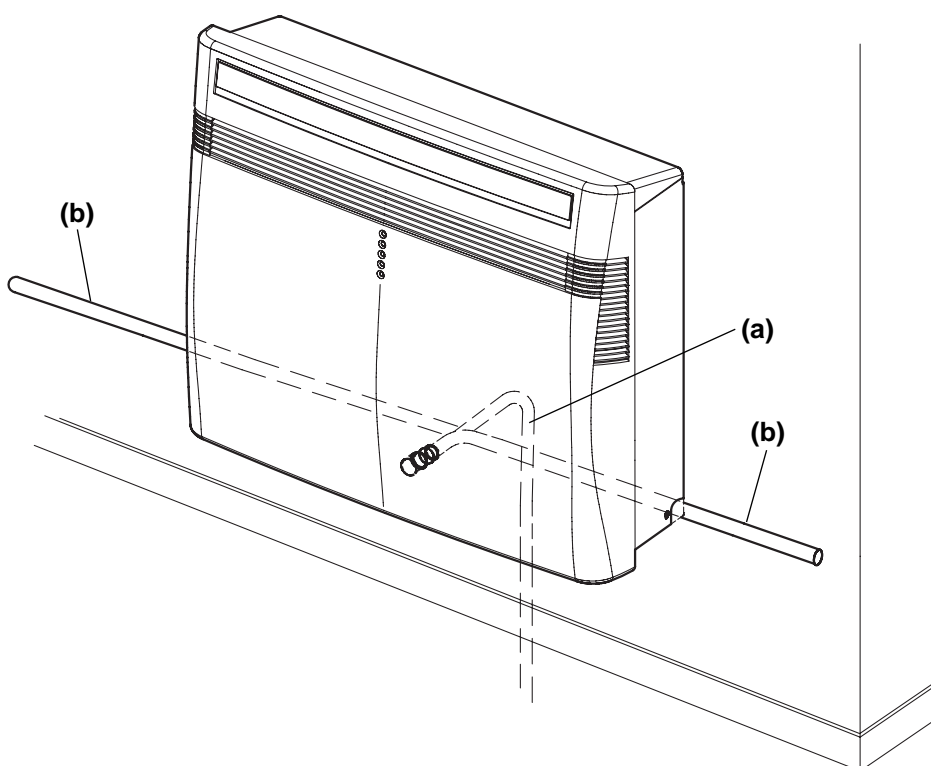
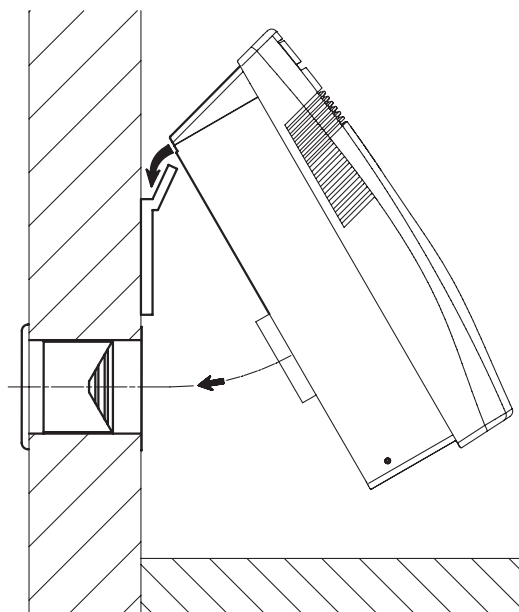


NOTE: les tuyaux en plastique fournis sont adaptés pour des parois jusqu'à 50 cm d'épaisseur; pour des cas particuliers (par exemple l'installation dans un comble) il peut être nécessaire d'utiliser tuyaux plus longs. La longueur maximum admissible est 2 m. Acheter auprès des revendeurs de matériel de construction le tuyau en plastique du même diamètre (ø160mm), de la bonne longueur et isoler-le extérieurement avec un isolant thermique de environ 3-4 cm.



**F**

- Fixer le panneau de suspension au mur dans la position indiquée sur le gabarit de perçage.  
Utiliser des chevilles (non fournis) selon la consistance du mur; le panneau doit être bien appliqué contre le mur.
- Accrocher l'unité au panneau avec la sortie du ventilateur introduite dans la grille.
- En cas d'installation d'un modèle réversible il est nécessaire prédisposer un drainage du condensât et faire un trou ø 35 mm comme indiqué sur le gabarit de perçage pour le drainage à l'extérieur (a); si ce n'est pas possible, maintenir le tuyau à l'intérieur (b) et décharger le condensât en assurant toujours une pente d'au moins de 1cm/m.
- Branchez la fiche de l'unité sur la prise de courant.
- Vérifier le fonctionnement correct.



## AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de fournir un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaque signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères ( normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur: utilisez toujours le bouton ON/OFF de la télécommande ou le sélecteur de fonctionnement sur l'unité.
- **PRECAUTION !** Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- **ATTENTION!**  
Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- A la première mise en marche, le climatiseur atteint l'efficacité maximum après au moins une heure de fonctionnement.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.



**DANGER!**

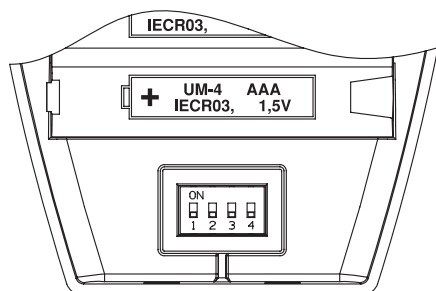
Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et, en cas de déplacement, vider l'éventuelle condensât dans la cuve.



## UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

### INSTALLATION DES PILES

- Enlever le couvercle des piles de la télécommande et vérifier que les 4 interrupteurs sont placés comme représenter:



- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles. L'affichage de l'heure sur le display clignote. Appuyer sur la touche SEL TYPE.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

### SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans la télécommande (icône IFEEL active sur le display). Cette fonction permet de personnaliser la température ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.
- On peut désactiver le capteur de température de la télécommande en appuyant sur la touche I FEEL, auquel cas, l'icône relative sur le display s'éteint et c'est le capteur présent à l'intérieur de l'unité qui devient opérationnel.

## REMARQUE

La télécommande transmet le signal de la température ambiante en appuyant sur n'importe quelle touche et automatiquement toutes les cinq minutes.

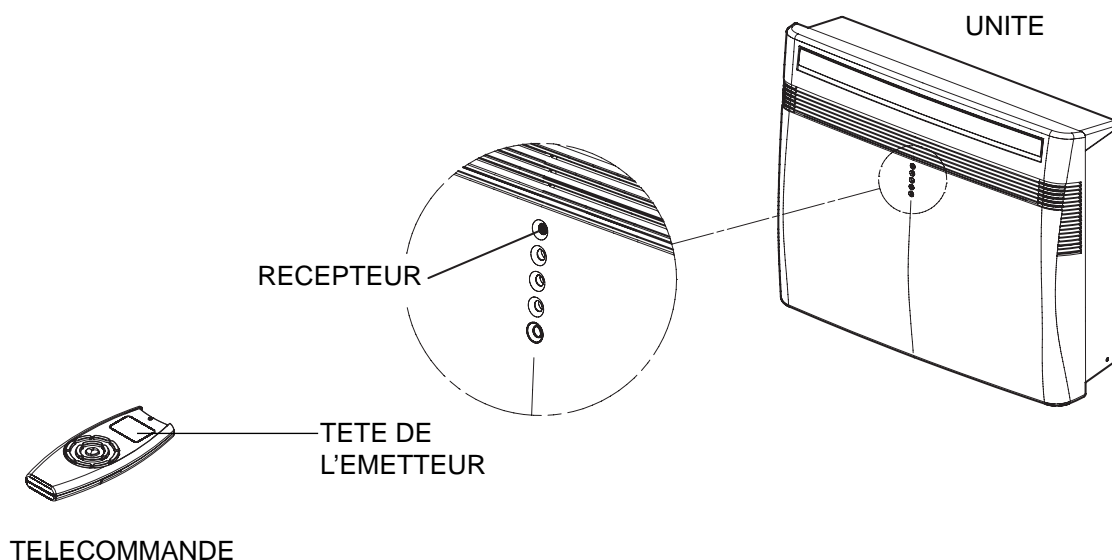
Si, à cause d'un inconvénient, l'unité ne reçoit pas le signal de la télécommande, le conditionneur d'air utilisera le capteur présent à l'intérieur de l'unité pour contrôler la température ambiante. Dans ce cas, la température proche de la télécommande peut différer de la température relevée dans le conditionneur d'air.

### FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.

### COMMENT METTRE EN MARCHÉ LE CLIMATISEUR

Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur. Le voyant de fonctionnement s'allume, en indiquant que l'unité est en marche.





## TELECOMMANDE

### AFFICHAGE

Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.

#### Mode de fonctionnement

- Auto
- Refroidissement
- Chauffage
- Deshumidification
- Ventilation

#### Programme nocturne



#### Aileron d'oscillation



#### Vitesse de ventilation

Auto

Grande vitesse

Moyenne vitesse

Petite vitesse

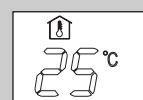
Indique que le climatiseur fonctionne en mode I FEEL (capteur télécommande actif)

Confirme la transmission des données au climatiseur et bloc de la télécommande

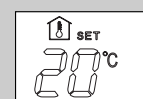
Indique les types des temporisateurs

Horloge heures/minutes

Température ambiante



Température sélectionnée



### CAPTEUR (SENSOR)

Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

### SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer sur le bouton I FEEL pour modifier l'affichage du capteur de température actif (de la télécommande au climatiseur et vice-versa).

### BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

#### TEMP — (plus froid)

Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.

#### TEMP + (plus chaud)

Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

### Bouton FLAP

Appuyer sur ce bouton pour choisir la fonction désirée.

: La direction du débit d'air peut se régler manuellement (six positions).

: La chicane oscille automatiquement

### BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)

Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

### BOUTON "SEL TYPE"

Appuyer sur ce bouton pour sélectionner les fonctions:

- réglage de l'heure
- réglage du temporisateur ON/OFF

Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

### BOUTON "FAN" (Vitesse de ventilation)

Le microprocesseur choisit automatiquement la vitesse de ventilation.

Grande vitesse de ventilation.

Moyenne vitesse de ventilation.

Petite vitesse de ventilation.

### EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

### BOUTON "NIGHT" (Programme nocturne)

Pour les détails, voir "Programme nocturne". Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION, le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande règle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

### BOUTON INACTIF

### BOUTON "TIMER SEL"

En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la procédure pour le réglage ON/OFF du temporisateur. Pour les détails, voir "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

### BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.

(auto) ★

Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commutera automatiquement sur le mode refroidissement ou chauffage.

(chauffage) ★

Le climatiseur réchauffe la pièce.

(deshumidification)

Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.

(refroidissement)

Le climatiseur refroidit la pièce.

(ventilation)

Le climatiseur fonctionne uniquement en ventilation.

★ **seulement pour les modèles**

COOL / DRY / HEAT / FAN

### BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons SET H ou SET M est activée le réglage de l'heure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".


## REGLAGE DE L'HEURE

1. Appuyer trois fois sur le bouton SEL TYPE.  
L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur le bouton SET H jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche.  
Appuyer sur le bouton SET M jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent.  
L'affichage de l'heure cesse automatiquement de clignoter (à l'exception du symbol après 10 seconds).

## REFROIDISSEMENT

### REMARQUE

Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal REFROIDISSEMENT apparaisse or l'affichage .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

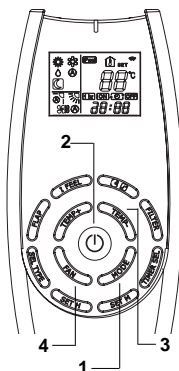


LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.




5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.



## CHAUFFAGE (en pompe de chauffage)

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal CHAUFFAGE apparaisse à l'affichage .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.



5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

### REMARQUE

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionnera pas, grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le voyant STANDBY sera allumé.

## DEGIVRAGE DE L'ÉCHANGEUR DE CHALEUR EXTERIEURE


Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant d'attente (STANDBY) est allumé pendant le dégivrage.

Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.

## FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiant en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro. Si le climatiseur ne réussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

## FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal AUTOMATIQUE apparaisse à l'affichage .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).




LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

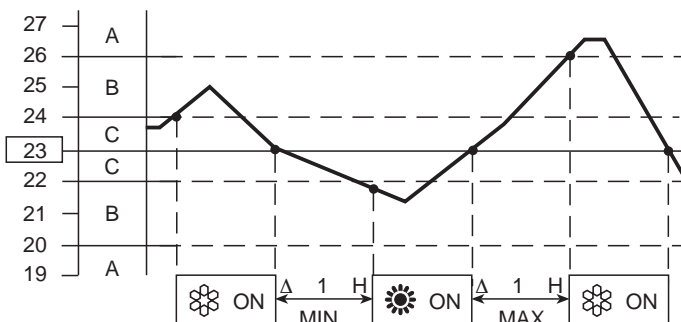


5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

Exemple de schema de fonctionnement en mode  (Auto) avec la température ambiante sélectionnée à 23°C.




### REMARQUE

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se vérifie une des conditions suivantes:

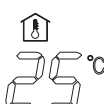
- **ZONE A:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 3°C.
- **ZONE B:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 1°C, une heure après l'arrêt du compresseur.
- **ZONE C:** ne change jamais si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande n'est pas plus de 1°C.

## DESHUMIDIFICATION

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).




LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.




5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAÎT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

## REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement  ou s'arrête pour éviter le trop refroidissement. La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.


## VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
2. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage seul du signal VENTILATION .

## REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

### AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

| DIFFERENCE ENTRE<br>TEMPERATURE AMBIANTE ET<br>TEMPERATURE SELECTIONNEE |                 | VITESSE DU VENTILATEUR |
|---|-----------------|------------------------|
| Refroidissement<br>et Déshumidification                                 | 2 °C et plus    | Maximum                |
|   | Entre 2 et 1 °C | Moyenne                |
|   | Moins de 1 °C   | Minimum                |
| Chauffage   | 2 °C et plus    | Maximum                |
|   | Moins de 2 °C   | Moyenne                |

## REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).


Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est sélectionné. La vitesse automatique ne pas active en mode VENTILATION.

### MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

 Grande vitesse    Moyenne vitesse    Petite vitesse

## PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.
1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
  2. Appuyer sur le bouton NIGHT.
  3. Le signal  s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton NIGHT.

### Définition du programme nocturne

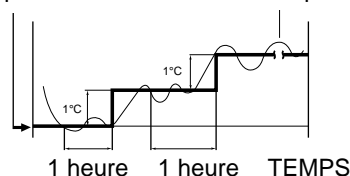
En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée, puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

| MODE DE FONCTIONNEMENT               | MODIFICATION TEMP. SELECTIONNEE |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Chauffage                            | Diminution 1 °C                 |
| Refroidissement et Déshumidification | Augmentation de 1 °C            |

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 1 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

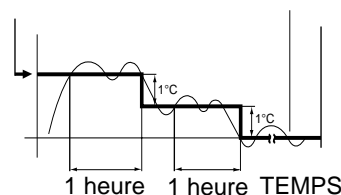
### REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION

Température sélectionnée   Température ambiante



### CHAUFFAGE

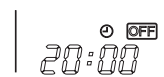
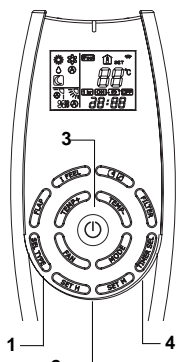
Température sélectionnée   Temp. ambiante



## REGLAGE DU TEMPORISATEUR

### A) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHÉ (ON)

1. Appuyer une fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications d'arrêt (ON) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer sur le sélecteur TIMER SEL pour activer l'heure de mise en marche.



### B) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRÊT (OFF)

1. Appuyer deux fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications de marche (OFF) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer deux fois sur le sélecteur TIMER SELECT pour activer l'heure d'arrêt (OFF TIME).

### C) REGLAGE DE MISE EN MARCHÉ/ARRÊT QUOTIDIEN

1. Régler les heures de mise en marche et d'arrêt comme indiqué aux paragraphes A) et B).
2. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
3. Appuyer trois fois sur le bouton TIMER SEL pour mettre en service (ON/OFF) la minuterie combinée.



### REMARQUE

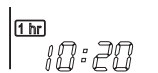
Après la programmation du temporisateur, appuyer sur le bouton PROGRAM pour vérifier l'heure de programmation de mise en marche/arrêt (ON/OFF).

## REGLAGE DU TEMPORISATEUR 1 HEURE

Cette fonction permet au climatiseur de travailler pendant 1 heure aux conditions sélectionnées, que le climatiseur soit en fonction ou soit arrêté.

### REGLAGE DU TEMPORISATEUR.

- Appuyer quatre fois sur le bouton TIMER SEL. Le signal du TEMPORISATEUR 1 HEURE en mode de mise en marche s'affiche.



### ANNULATION DU REGLAGE.

- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter le climatiseur.
- Attendre que l'unité intérieure s'arrête.
- Appuyer de nouveau sur le bouton ON/OFF pour remettre en marche le climatiseur.

## REGLAGE DU FLUX D'AIR

### HORIZONTALEMENT (manuel)

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans les figures de chaque modèle.

### VERTICALEMENT (avec télécommande)

S'assurer que la télécommande est allumée. Appuyer sur le bouton FLAP pour sélectionner l'oscillation automatique ou pour choisir un des six réglages manuels.



### ATTENTION

Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.

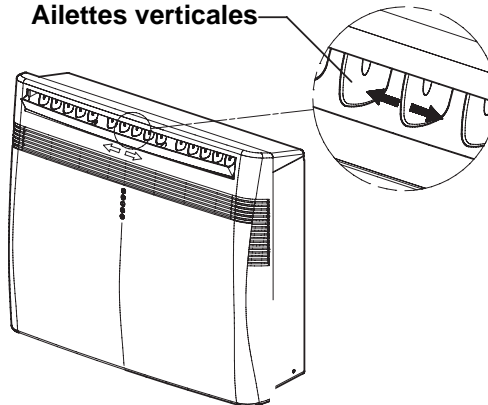
Si les ailettes sont réglées nettement vers la gauche ou vers la droite, des gouttelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.



### ATTENTION

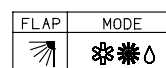
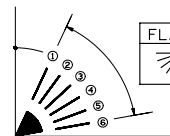
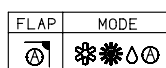
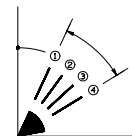
Ne pas déplacer le volet à la main pendant le fonctionnement

### Ailettes verticales



### Balayage

Le volet commence à se déplacer de haut en bas pour fournir l'air dans la plage de balayage.



### REMARQUE

- Le volet se referme automatiquement quand l'appareil est mis hors tension.
- Pendant le chauffage, la vitesse du ventilateur est très basse et le volet reste en position horizontale (position ④) jusqu'à ce que l'air soufflé par l'appareil commence à se réchauffer. Une fois que l'air est réchauffé, la position du volet et la vitesse du ventilateur passent aux réglages spécifiés par la télécommande.



### ATTENTION

- Utiliser le bouton FLAP de la télécommande pour ajuster la position du volet. Si l'on déplace le volet à la main, il y aura un décalage entre la position préconisée par la télécommande et la position réelle. Dans ce cas, mettre l'appareil hors tension, attendre que le volet se referme, puis remettre l'appareil sous tension. La position du volet sera à nouveau normale.



## REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

### 1. CLIMATISEUR ARRETE.

Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT pour sélectionner le mode désiré:

- COOL ou HEAT pour les modèles réversibles
- COOL pour les modèles froid seul

### REMARQUE

**Le climatiseur commencera dans la vitesse de l'hélice ÉLEVÉE.**

**Le réglage de la température est de 25°C pour le mode refroidissement y 21°C pour le chauffage.**

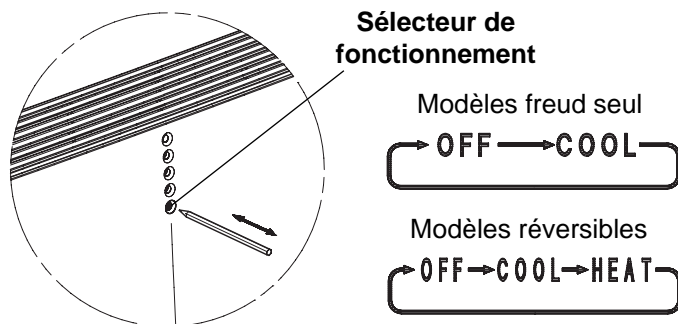
### 2. CLIMATISEUR EN MARCHÉ.

Pour éteindre le climatiseur, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

### REMARQUE

**Coupage de courant pendant le fonctionnement.**

En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête. Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil redémarre automatiquement après 3 minutes.



## CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

### EVITER:

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer pleinement dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

### VERIFIER:

- Que le filtre à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air.
- La température ambiante est supérieure à 16 °C pour le mode refroidissement et déshumidification.

## GUIDE DE DEPANNAGE

### REMARQUE

Lorsque les 3 lampes témoin OPERATION, TIMER et STANDBY clignotent en même temps, cela signifie que le mode de fonctionnement sélectionné (A) n'est pas compatible avec l'unité en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalité correcte aura été rétablie.



## AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué (le voyant de fonctionnement (4) s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

**Panne:** Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.

### Cause possible:

1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionnée sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.
6. Le sélecteur sur le kit de chauffage à eau chaude n'est pas sur la position correcte.

### Remède:

1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.
6. Placer le sélecteur sur la position correspondante au symbole "climatiseur".

**Panne:** Le climatiseur ne fonctionne pas et le voyant d'attente (3) clignote.

### Cause possible:

1. Sonde défectueuse.

### Remède:

1. Prendre contact avec un service après-vente.

**Panne:** Les voyants ATTENDUE et FONCTIONNEMENT clignotent et le climatiseur ne fonctionne pas.

### Cause possible:

1. Sonde échangeur défectueuse.

### Remède:

1. Prendre contact avec un service après-vente.

**Panne:** Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.

### Cause possible:

1. Il y a un obstacle devant les grilles d'aspiration d'air.

### Remède:

1. Prendre contact avec un service après-vente.

**Panne:** Refroidissement ou chauffage insuffisant.

### Cause possible:

1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Température réglée sur la télécommande trop haute.
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

**Remède:**

1. Nettoyer les filtres à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler de nouveau la température sur la télécommande.
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint.
7. Consulter le concessionnaire.

**Panne:** Le voyant de fonctionnement (4) clignote, le ventilateur fonctionne, tandis que le compresseur est arrêté.

**Cause possible:**

1. Intervention de la sécurité limite haute condensât.

**Remède:**

1. Vider le condensât (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").

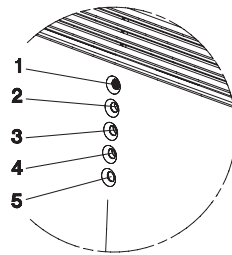
**Panne:** Le climatiseur émet des craquements.

**Cause possible:**

1. Pendant le fonctionnement, à la suite d'un changement de température les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

**Remède:**

1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

**F****COMMENT VIDER LE CONDENSAT**

L'humidité absorbée par l'unité est recueillie et vidée automatiquement, mais dans des conditions particulières le condensât pourrait rester dans l'unité.

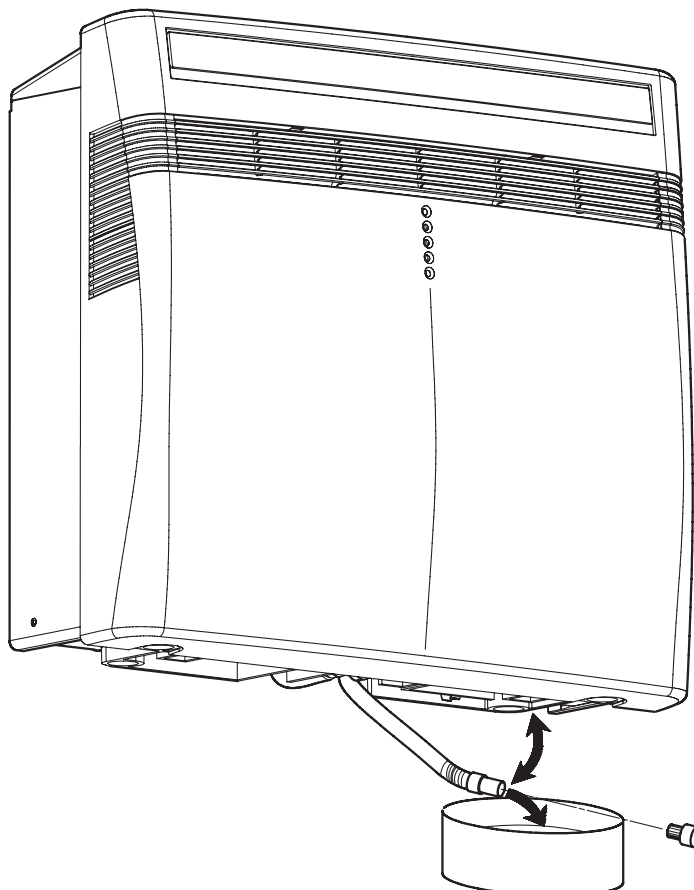
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, il est nécessaire de vider l'éventuel condensât en utilisant le tuyau de service placé en dessous de la cuve.

**DANGER!**

- Arrêtez toujours le climatiseur avant de débrancher l'appareil.
- Débrancher toujours l'appareil avant de vider l'eau de condensation collectée à l'intérieur du climatiseur.

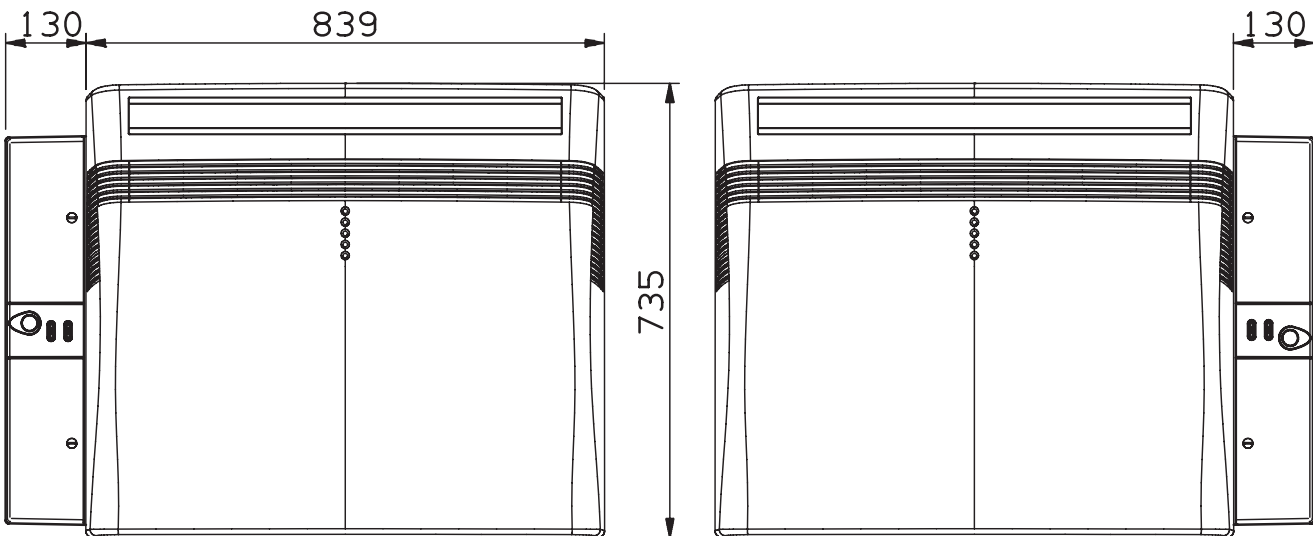
**IMPORTANT**

A la fin des opérations boucher le tuyau avec son bouchon.



## KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE (SEULEMENT POUR MODELES 245C-235H)

L'unité est prédisposée pour le remplacement d'un radiateur dans une installation de chauffage préexistante. Il est nécessaire acheter le kit de chauffage à eau chaude qui peut être installé sur les deux cotés de l'unité selon la position des raccords de l'eau.



F

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

**ATTENTION!** Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

### 1. Nettoyage du filtre à air.

Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration frontale: ouvrir la grille en tirant vers le bas, saisir le filtre et tirer vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si cela n'est pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.

### 2. Nettoyage de l'habillage et des grilles.

Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.

### 3. Après l'utilisation.

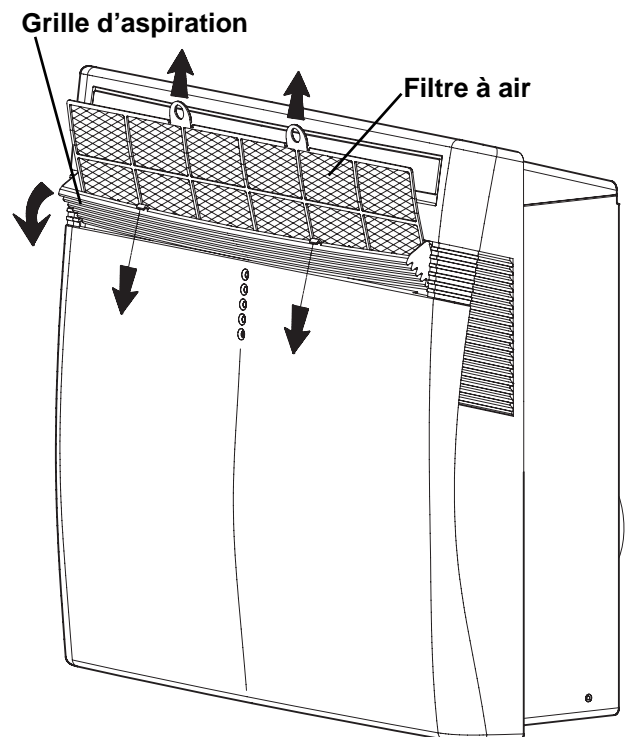
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez qu'il n'y a pas de condensât dans la cuve (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").

Ne déposez pas d'objets lourds dessus.

### 4. Transport.

Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale.

**5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type Y avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.**



**NON!**





| SYMBOL      | EG                     | I                            | F                               | D                         | E                                | P                             |
|-------------|------------------------|------------------------------|---------------------------------|---------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| PC-DP       | CONDENSATE PUMP MOTOR  | MOTORE POMPA CONDENSA        | MOTEUR POMPE CONDENSATION       | KONDENSATPUMPE-MOTOR      | MOTOR BOMBA DE AGUA              | MOTOR BOMBA DE AGUA           |
| CM          | COMPRESSOR MOTOR       | MOTORE COMPRESSORE           | MOTEUR DE COMPRESSEUR           | KOMPRESSORMOTOR           | MOTOR DEL COMPRESOR              | COMPRESSOR                    |
| C1, 2, 3, 4 | CAPACITOR              | CONDENSATORE                 | CONDENSATEUR                    | KONDENSATOR               | CONDENSADOR                      | CONDENSADOR                   |
| DEF THERMO  | DEFROST THERMOSTAT     | TERMOSTATO SBRINATORE        | THERMOSTAT DE DEGIVRAGE         | ENTFROSTER-THERMOSTAT     | TERMOSTATO DE DESCONGELACION     | TERMOSTATO DE DESCONGELAÇÃO   |
| FLP         | FLAP MOTOR             | MOTORE DEFFLETTORE           | MOTEUR DE VOLET                 | KLAPPENMOTOR              | MOTOR DEL DEFLECTOR              | MOTOR DA PLACA                |
| LM          | LOUVER MOTOR           | MOTORE DEFFLETTORE           | MOTEUR D'AUVENT                 | LUFTKLAPPENMOTOR          | MOTOR CON ABERTURAS              | MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS  |
| FMO         | OUTDOOR FAN MOTOR      | MOTORE ESTERNO VENTOLA       | MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR | AUSSENLIJFTERMOTOR        | MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA     | MOTOR DA VENTONINHA EXTERIOR  |
| FMI, FM     | INDOOR FAN MOTOR       | MOTORE INTERNO VENTOLA       | MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR | INNENLIJFTERMOTOR         | MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA     | MOTOR DA VENTONINHA INTERIOR  |
| IND. ASSY   | INDICATOR ASSY         | GRUPPO INDICATORI            | ENSEMBLE INDICATEUR             | ANZEIGE-BAUGRUPPE         | GRUPO DE INDICADORES             | GRUPO DE INDICADORES          |
| MG          | MAGNETIC CONTACTOR     | CONTATTORE MAGNETICO         | CONTACTEUR MAGNETIQUE           | MAGNETKONTGEBER           | CONTACTOR MAGNÉTICO              | CONTACTOR MAGNÉTICO           |
| NF          | NOISE FILTER           | FILTRO RUMORE                | FILTRE ANTI PARASSITE           | LÄRM-SCHUTZFILTER         | FILTRO DEL RUIDO                 | FILTRO DE RUÍDO               |
| OLR         | OVERLOAD RELAY         | RELÉ SOVRACCARICO            | RELAIS DE SURCHARGE             | ÜBERLASTRELAIS            | RELÉ DE SOBRECARGA               | RELÉ DE SOBRECARGA            |
| CE - PCB    | CONTROLLER             | SCHEMA ELETTRICA             | CARTE ELECTRONIQUE              | STEUERGEGERÄT             | CONTROLADOR                      | PAINEL ELÉTRICO               |
| PR          | POWER RELAY            | RELÉ ALIMENTAZIONE           | RELAIS D'ALIMENTATION           | LEISTUNGSRELAIS           | RELÉ DE ALIMENTACIÓN             | RELÉ DA ALIMENTAÇÃO           |
| RP          | PUMP RELAY             | RELÉ POMPA                   | RELAIS POMPE                    | PUMPE RELAIS              | RELÉ BOMBA DE AGUA               | RELÉ BOMBA                    |
| SSR         | SOLID STATE RELAY      | RELÉ STATO SOLIDO            | RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR        | FESTKÖRPERRELAIS          | RELÉ DEL ESTADO SÓLIDO           | RELÉ DO ESTADO SÓLIDO         |
| RA          | STARTING RELAY         | RELÉ DI AVVIAMENTO           | RELAIS DE DEMARRAGE             | STARTRELAIS               | RELÉ DE ARRANQUE                 | RELÉ DE ARRANQUE              |
| SV          | SOLENOID VALVE         | VALVOLA SOLENOIDE            | ELECTROVANNE                    | MAGNETVENTIL              | VALVULA SOLENOIDE                | VALVULA SOLENOÍDE             |
| MS - FS     | SAFETY FLOAT SWITCH    | INT. SICUREZZA A GALL.       | INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR  | SCHWEMMSCHUTZSCHALTER     | INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR | INTERR. DE SEGURANÇA          |
| ON-OFF SW   | ON-OFF SWITCH          | INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO  | TOUCHE MARCHE/ARRÊT             | EINIGUS TQSTE             | BOTON ARRANQUE/PARADA            | INTERRUPTOR LIGAR/DESILGAR    |
| TH1, 2,     | THERMISTOR             | TERMISTORE                   | THERMISTANCE                    | THERMISTOR                | TERMISTOR                        | TERMISTOR                     |
| P           | TIMER                  | PROGRAMMATORE                | PROGRAMMATEUR                   | ZEITSCHALT-UHR            | PROGRAMADOR                      | TIMER                         |
| TR1, 2      | POWER TRANSFORMER      | TRASFORMATORE DI POTENZA     | TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE     | NETZTRANSFORMATOR         | TRANSFORMADOR DE POTENCIA        | TRANSFORMADOR DE CORRENTE     |
| 2WS         | 4-WAY VALVE            | VALVOLA 4 VIE                | VANNE 4 VOIES                   | 4-WEIG-VENTIL             | VALVULA DE 4 VIAS                | VALVULA DE 4 VIAS             |
| 4TC         | NEGATIVE PHASE RELAY   | RELÉ A FASE NEGATIVA         | RELAIS D'ORDRE DE PHASE         | NEGATIVPHASENRELAIS       | RELÉ DE FASE NEGATIVA            | RELÉ DA FASE NEGATIVA         |
| HWC         | HOT WATER CONTROL      | SCHEDA CONTROLLO ACQUA CALDA | CARTE ELECTRONIQUE EAU CHAUDE   | WARMWASSER-STEUERGEÄT     | CONTROLADOR AGUA CALIENTE        | PLACA DE CONTROLO AGUA QUENTE |
| TM          | LIMIT WATER THERMOSTAT | TERMOSTATO LIMITE ACQUA      | THERMOSTAT DE SEC. NIVEAU EAU   | WASSERGRENZE-THERMOSTAT   | TERMOSTATO LIMITE AGUA           | TERMOSTATO LIMITE AGUA        |
| EWV         | WATER ELECTRIC VALVE   | ELETTROVALVOLA PASS. ACQUA   | ELECTROVANNE PASSAGE EAU        | VENTIL (WASSERDURCHFLUSS) | VALVULA FLUIDO DE AGUA           | VALVULA PASSAGEM DE AGUA      |

|           | EG             | I              | F            | D           | E                | P               |
|-----------|----------------|----------------|--------------|-------------|------------------|-----------------|
| BLK       | BLACK          | NERO           | NOIR         | SCHWARZ     | NEGRO            | PRETO           |
| BLU       | BLUE           | BLU            | BLEU         | BLAU        | AZUL             | AZUL            |
| BRN       | BROWN          | MARRONE        | MARRON       | BRAUN       | MARRÓN           | CASTANHO        |
| GRN / YEL | GREEN / YELLOW | VERDE / GIALLO | VERT / JAUNE | GRÜN / GELB | VERDE / AMARILLO | VERDE / AMARELO |
| GRY       | GREY           | GRIGIO         | GRIS         | GRAU        | GRIS             | CINZENTO        |
| ORG       | ORANGE         | ARANCIONE      | ORANGE       | ORANGE      | NARANJA          | COR-DE-LARANJA  |
| PNK       | PINK           | ROSA           | ROSE         | ROSA        | ROSA             | COR-DE-ROSA     |
| RED       | RED            | ROSSO          | ROUGE        | ROT         | ROJO             | ENCARNADO       |
| VLT       | VIOLET         | VIOLA          | VIOLET       | VIOLETT     | VIOLETA          | VIOLETA         |
| WHT       | WHITE          | BIANCO         | BLANC        | WEISS       | BLANCO           | BRANCO          |
| YEL       | YELLOW         | GIALLO         | JAUNE        | GELB        | AMARILLO         | AMARELO         |
| AZU       | LIGHT BLUE     | AZZURRO        | AZUR         | HIMMEL BLAU | AZUL CLARO       | AZUL CLARO      |

**Wires color legend**  
***Legenda colori fili elettrici***  
**Légende des couleurs des fils électriques**  
***Beschriftung der Leitungs-Farben***  
**Leyenda de los colores de los cable electricos**  
***Legenda das côres dos fios elétricos***

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.  
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.  
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.  
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.  
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.